



# SBÍRKA MEZINÁRODNÍCH SMLUV

ČESKÁ REPUBLIKA

---

Částka 31

Rozeslána dne 31. července 2013

Cena Kč 36,-

---

O B S A H:

51. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o změně názvu letiště uvedeného v článku 9 Protokolu mezi vládou České republiky a vládou Černé Hory k provedení Dohody mezi Evropským společenstvím a Republikou Černá Hora o zpětném přebírání neoprávněně pobývajících osob
  52. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí, kterým se vyhláší oprava českého znění Dohody mezi vládou České republiky a vládou Vietnamské socialistické republiky o předávání a přebírání občanů obou států, vyhlášené pod č. 26/2008 Sb. m. s.
-



**51****SDĚLENÍ****Ministerstva zahraničních věcí**

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že nótou ze dne 21. ledna 2013 informovala česká strana černohor-skou stranu o změně názvu letiště uvedeného v článku 9 Protokolu mezi vládou České republiky a vládou Černé Hory k provedení Dohody mezi Evropským společenstvím a Republikou Černá Hora o zpětném přebírání neoprávněně pobývajících osob<sup>1)</sup>.

Černohorské znění české nóty a její překlad do českého jazyka se vyhláší současně.

---

<sup>1)</sup> Protokol mezi vládou České republiky a vládou Černé Hory k provedení Dohody mezi Evropským společenstvím a Republikou Černá Hora o zpětném přebírání neoprávněně pobývajících osob podepsaný v Cetinje dne 27. dubna 2011 byl vyhlášen pod č. 23/2012 Sb. m. s.



## Konzularna kancelarija Republike Češke Podgorica

Br.: 19/2013

Konzularna kancelarija Republike Češke u Podgorici izražava svoje poštovanje Ministarstvu vanjskih poslova i evropskih integracija Crne Gore – službi za međunarodno pravne poslove i ima čast da u vezi sa Protokolom između vlade Republike Češke i vlade Crne Gore o implementaciji sporazuma između Republike Crne Gore i Evropske zajednice o readmisiji (vraćanje i prihvatanje) lica koja su bez dozvole boravka, koji je stupio na snagu dana 1. februara 2012 g., saopšti slijedeću činjenicu:

Na osnovu rješenja vlade Republike Češke dana 5. oktobra 2012 g. došlo je do promjene naziva sa "Aerodroma Praha Ruzyně" na "Aerodrom Václava Havela Praha" ("Václav Havel Airport Prague").

Konzularna kancelarija Republike Češke u Podgorici koristi ovu priliku da Ministarstvu vanjskih poslova i evropskih integracija Crne Gore – službi za međunarodno pravne poslove ponovi izraze svog osobitog poštovanja.

Podgorica, 21. januara 2013 g.

**Ministarstvo vanjskih poslova i evropskih integracija Crne Gore**  
**Služba za međunarodno pravne poslove**

Co: Ministarstvo unutrašnjih poslova Crne Gore

## PŘEKLAD

**Konzulární jednatelství České republiky  
Podgorica**

Č. 19/2013

Konzulární jednatelství České republiky v Podgorici projevuje úctu Ministerstvu zahraničních věcí a evropských integrací Černé Hory – službě pro mezinárodní a právní záležitosti a zároveň má čest, v souvislosti s Protokolem mezi vládou České republiky a vládou Černé Hory k provedení Dohody mezi Republikou Černá Hora a Evropským společenstvím o zpětném přebírání neoprávněně pobývajících osob, který vstoupil v platnost dne 1. února 2012, sdělit následující:

Na základě rozhodnutí vlády České republiky ze dne 5. října 2012 došlo ke změně názvu z „Letiště Praha Ruzyně“ na „Letiště Václava Havla Praha“ („Václav Havel Airport Prague“).

Konzulární jednatelství České republiky v Podgorici využívá této příležitosti, aby Ministerstvo zahraničních věcí a evropských integrací Černé Hory – službu pro mezinárodní a právní záležitosti znovu ujistilo o své hluboké úctě.

Podgorica, 21. ledna 2013

Razítko: Konzulární jednatelství České republiky Podgorica

**Ministerstvo zahraničních věcí a evropských integrací Černé Hory  
Služba pro mezinárodní a právní záležitosti**

Kopie: Ministerstvo vnitra Černé Hory



**52****SDĚLENÍ**

**Ministerstva zahraničních věcí,  
kterým se vyhláší oprava českého znění Dohody mezi vládou České republiky  
a vládou Vietnamské socialistické republiky o předávání a přebírání občanů obou států,  
vyhlášené pod č. 26/2008 Sb. m. s.**

Ministerstvo zahraničních věcí vyhláší opravu českého znění článku 1 odst. 1 Dohody mezi vládou České republiky a vládou Vietnamské socialistické republiky o předávání a přebírání občanů obou států, podepsané v Praze dne 12. září 2007 a vyhlášené pod č. 26/2008 Sb. m. s.

V článku 1 odst. 1 Dohody se slovo „pravomocně“ nahrazuje slovem „vykonatelně“.



8 591449 031028

ISSN 1801-0393

**Vydává a tiskne:** Tiskárna Ministerstva vnitra, p. o., Bartůňkova 4, pošt. schr. 10, 149 01 Praha 415, telefon: 272 927 011, fax: 974 887 395 – **Redakce:** Ministerstvo vnitra, nám. Hrdinů 1634/3, pošt. schr. 155/SB, 140 21 Praha 4, telefon: 974 817 289, fax: 974 816 871 – **Administrace:** písemné objednávky předplatného, změny adres a počtu odebíraných výtisků – MORAVIAPRESS, a. s., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, tel.: 516 205 175, e-mail: sbirky@moraviapress.cz. Objednávky ve Slovenské republice přijímá a titul distribuuje Magnet-Press Slovakia, s. r. o., Teslova 12, 821 02 Bratislava, tel.: 00421 2 44 45 46 28, fax: 00421 2 44 45 46 27. **Roční předplatné** se stanovuje za dodávku kompletního ročníku včetně rejstříku z předcházejícího roku a je od předplatitelů vybíráno formou záloh ve výši oznámené ve Sbírce mezinárodních smluv. Závěrečné vyúčtování se provádí po dodání kompletního ročníku na základě počtu skutečně vydaných částek (první záloha na rok 2013 činí 6 000,-Kč, druhá záloha na rok 2013 činí 6000,-Kč) – Vychází podle potřeby – **Distribuce:** MORAVIAPRESS, a. s., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, celoroční předplatné a objednávky jednotlivých částek (dobírky) – 516 205 175, objednávky-knihkupci – 516 205 175, e-mail – sbirky@moraviapress.cz, zelená linka – 800 100 314. **Internetová prodejna:** www.sbirkyzakonu.cz – **Drobný prodej – Brno:** Ing. Jiří Hrazdil, Vranovská 16, SEVT, a. s., Česká 14; **České Budějovice:** SEVT, a. s., Česká 3, tel.: 387 319 045; **Cheb:** EFREX, s. r. o., Karlova 31; **Chomutov:** DDD Knihkupectví – Antikvariát, Ruská 85; **Kadaň:** Knihařství – Přibíková, J. Švermy 14; **Liberec:** Podještědské knihkupectví, Moskevská 28; **Olomouc:** Zdeněk Chumchal – Knihkupectví Tycho, Ostružnická 3; **Ostrava:** LIBREX, Nádražní 14; **Otrokovice:** Ing. Kučerík, Jungmannova 1165; **Pardubice:** ABONO s. r. o., Sportovců 1121, LEJHANEC, s. r. o., třída Míru 65; **Plzeň:** Vydavatelství a nakladatelství Aleš Čeněk, nám. Českých bratří 8; **Praha 3:** Vydavatelství a nakladatelství Aleš Čeněk, K Červenému dvoru 24; **Praha 4:** Tiskárna Ministerstva vnitra, Bartůňkova 4; **Praha 6:** PERIODIKA, Komornická 6; **Praha 9:** Abonentní tiskový servis-Ing. Urban, Jablonecká 362, po-pá 7-12 hod., tel.: 286 888 382, e-mail: tiskovy.servis@top-dodavatel.cz, DOVOZ TISKU SUWECO CZ, Klečákova 347; **Praha 10:** BMSS START, s. r. o., Vinohradská 190, MONITOR CZ, s. r. o., Třebohostická 5, tel.: 283 872 605; **Přerov:** Jana Honková-YAHO-i-centrum, Komenského 38; **Ústí nad Labem:** PNS Grosso s. r. o., Havířská 327, tel.: 475 259 032, fax: 475 259 029; **Zábřeh:** Mgr. Ivana Patková, Žižkova 45; **Zátec:** Jindřich Procházka, Bezděkov 89 – Vazby Sbírek, tel.: 415 712 904. **Distribuční podmínky předplatného:** jednotlivé částky jsou expedovány neprodleně po dodání z tiskárny. Objednávky nového předplatného jsou vyřizovány do 15 dnů a pravidelné dodávky jsou zahajovány od nejbližší částky po ověření úhrady předplatného nebo jeho zálohy. Částky vyšlé v době od zaevídování předplatného do jeho úhrady jsou doposílány jednorázově. Změny adres a počtu odebíraných výtisků jsou prováděny do 15 dnů. **Reklamace:** informace na tel. číslo 516 205 175. V písemném styku vždy uvádějte IČO (právnícká osoba), rodné číslo (fyzická osoba). **Podávání novinových zásilek** povoleno Českou poštou, s. p., Odštěpný závod Jižní Morava Ředitelství v Brně č. j. P/2-4463/95 ze dne 8. 11. 1995.